

ZMLUVA O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV

(ďalej len „**Zmluva**“) uzatvorená podľa článku 28 ods. 3 nariadenia Európskej parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 v 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane osobných údajov) medzi

Obchodné meno: **Mesto Trenčín**

sídlo: Mierové nám 1/2, 911 64 Trenčín

IČO: 00 312 037

DIČ: 2021079995

za ktorú koná: Mgr. Richard Rybníček, primátor (ďalej len „**Prevádzkovateľ**“)

a

obchodné meno: **24-pay s.r.o.**

sídlo: Kálov 356, 010 01 Žilina

IČO: 44 002 602

zapísaná v: Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sro, Vložka č. 20187/L

zastúpená: Ing. Dávid Dupkala, Ing. Eva Šmehyová a Ing. Milan Šmehyl, konatelia

za ktorú koná: Branislav Barbirík, splnomocnenec

(ďalej len „**Sprostredkovateľ**“)

(prevádzkovateľ a sprostredkovateľ ďalej spolu aj ako „**Zmluvné strany**“ a každý samostatne aj ako „**Zmluvná strana**“)

v nasledovnom znení:

Článok 1

Definície a úvodné ustanovenia

1. Pokiaľ nie je v tejto Zmluve uvedené inak, pre účely Zmluvy majú nasledovné pojmy tento význam:
 - „**Dotknutá osoba**“ znamená identifikovaná alebo identifikovateľná fyzická osoba, ktorej sa predmetné osobné údaje týkajú;
 - „**Hlavná zmluva**“ znamená
 - ☐ Rámcová zmluva o využívaní systému **24pay.** uzatvorená medzi Prevádzkovateľom ako užívateľom platobných služieb a Sprostredkovateľom ako poskytovateľom platobných služieb dňa
 - ☒ Rámcová zmluva o využívaní systému **24pay.** a o prijímaní platobných prostriedkov prostredníctvom POS terminálu uzatvorená medzi Prevádzkovateľom ako užívateľom platobných služieb a Sprostredkovateľom ako poskytovateľom platobných služieb dňa 01.05.2023
 - ☐ Zmluva o prijímaní platobných prostriedkov prostredníctvom POS terminálu uzatvorená medzi Prevádzkovateľom ako užívateľom platobných služieb a Sprostredkovateľom ako poskytovateľom platobných služieb dňa
 - ☐ Zmluva o výpožičke a poskytovaní služieb POS terminálu k prijímaniu platobných prostriedkov prostredníctvom POS terminálu uzatvorená medzi Prevádzkovateľom ako vypožičiavateľom a Sprostredkovateľom ako požičiavateľom dňa
 - „**GDPR**“ znamená nariadenie Európskej parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 v 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane osobných údajov);

- „**Osobné údaje**“ znamenajú údaje týkajúce sa identifikovanej fyzickej osoby alebo identifikovateľnej fyzickej osoby, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä na základe všeobecne použiteľného identifikátora, iného identifikátora, ako je napríklad meno, priezvisko, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, alebo online identifikátor, alebo na základe jednej alebo viacerých charakteristík alebo znakov, ktoré tvoria jej fyzickú identitu, fyziologickú identitu, genetickú identitu, psychickú identitu, mentálnu identitu, ekonomickú identitu, kultúrnu identitu alebo sociálnu identitu;
 - „**Osobitné kategórie osobných údajov**“ znamenajú osobné údaje, ktoré odhaľujú rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie alebo členstvo v odborových organizáciách a genetické údaje, biometrické údaje na individuálnu identifikáciu fyzickej osoby, údaje týkajúce sa zdravia alebo údaje týkajúce sa sexuálneho života alebo sexuálnej orientácie fyzickej osoby;
 - „**Porušenie ochrany osobných údajov**“ znamená porušenie bezpečnosti, ktoré vedie k náhodnému alebo nezákonnému zničeniu, strate, zmene, neoprávnenému poskytnutiu osobných údajov, ktoré sa prenášajú, uchovávajú alebo inak spracúvajú, alebo neoprávnený prístup k nim;
 - „**Spracúvanie**“ znamená operácia alebo súbor operácií s osobnými údajmi alebo súbormi osobných údajov, napríklad získavanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, štruktúrovanie, uchovávanie, prepracúvanie alebo zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, poskytovanie prenosom, šírením alebo poskytovaním iným spôsobom, preskupovanie alebo kombinovanie, obmedzenie, vymazanie alebo likvidácia, bez ohľadu na to, či sa vykonávajú automatizovanými alebo neautomatizovanými prostriedkami;
 - „**Tretia osoba**“ znamená fyzická alebo právnická osoba, orgán verejnej moci, agentúra alebo iný subjekt než dotknutá osoba, Prevádzkovateľ, Sprostredkovateľ a osoby, ktoré sú na základe priameho poverenia Prevádzkovateľa alebo Sprostredkovateľa poverené spracúvaním osobných údajov;
 - „**Úrad**“ znamená Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky;
 - „**Zákon o ochrane osobných údajov**“ znamená zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Kdekoľvek v tejto Zmluve môžu byť definované významy ďalších pojmov neuvedené v bode 1 tohto článku Zmluvy. Pokiaľ nie je v tejto Zmluve uvedené inak, budú mať tieto pojmy takto definovaný význam v celej tejto Zmluve.
 3. Povaha povinností Sprostredkovateľa vyplývajúcich z Hlavnej zmluvy vyžaduje, aby Sprostredkovateľ spracúval osobné údaje dotknutých osôb v mene Prevádzkovateľa.
 4. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto Zmluvu uzatvárajú na účel úpravy vzťahu medzi Prevádzkovateľom a Sprostredkovateľom v oblasti ochrany osobných údajov podľa všeobecne záväzných právnych predpisov v súvislosti s plnením Hlavnej zmluvy, pri ktorom bude dochádzať k spracúvaniu osobných údajov Sprostredkovateľom v mene Prevádzkovateľa.

Článok 2

Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je spracúvanie osobných údajov dotknutých osôb v rozsahu a za podmienok uvedených v tejto Zmluve.
2. Prevádzkovateľ touto Zmluvou poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov dotknutých osôb v mene Prevádzkovateľa.

3. Sprostredkovateľ na základe tejto Zmluvy spracúva osobné údaje dotknutých osôb z dôvodu plnenia Hlavnej zmluvy - prijímanie platobných operácií na úhradu za tovar alebo služby objednané zákazníkmi Prevádzkovateľa v jeho prospech prostredníctvom platobného systému **24pay**, spravovaného Sprostredkovateľom a/alebo prostredníctvom POS terminálov.
4. Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že predmetom spracúvania budú len také osobné údaje, ktoré svojím rozsahom a obsahom zodpovedajú účelu ich spracovania podľa bodu 3 tohto článku tejto Zmluvy. Predmetom spracúvania nie sú osobné údaje patriace do osobitných kategórií osobných údajov.
5. Sprostredkovateľ sa zaväzuje spracúvať osobné údaje v súlade s touto Zmluvou a všeobecne záväznými právnymi predpismi a právnymi aktmi práva Európskej únie v ich medziach tak, aby nedošlo k porušeniu základných práv a slobôd dotknutých osôb alebo k iným neoprávneným zásahom do ich práva na ochranu súkromia.
6. Sprostredkovateľ vyhlasuje, že má potrebnú odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť na zabezpečenie bezpečného spracúvania osobných údajov podľa predpisov upravujúcich ich ochranu, a to najmä podľa GDPR a Zákona o ochrane osobných údajov.
7. Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere Sprostredkovateľa dbal na odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť Sprostredkovateľa a jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov dotknutých osôb technickými, organizačnými a personálnymi opatreniami, zodpovedajúcimi spôsobu spracúvania osobných údajov.
8. Práva a povinnosti Zmluvných strán podľa Hlavnej zmluvy, ktorých predmetom nie je spracúvanie a ochrana osobných údajov, nie sú touto Zmluvou dotknuté.

Článok 3

Druh a rozsah spracúvaných osobných údajov a povolené spracovateľské operácie

1. Okruh dotknutých osôb je určený v nasledujúcom rozsahu: zákazníci Prevádzkovateľa.
2. Prevádzkovateľ poskytne Sprostredkovateľovi na základe tejto Zmluvy nasledujúce osobné údaje dotknutých osôb: meno a priezvisko, e-mail, doklad totožnosti, IP adresa a číslo platobnej karty alebo číslo účtu zákazníka prevádzkovateľa spolu s číslom objednávky, variabilný symbol, dátum a čas transakcie; v prípade reklamácie zo strany zákazníka prevádzkovateľa aj číslo, ktoré jej bolo priradené a ďalšie informácie, ak ich poskytnutie požaduje platný právny poriadok Slovenskej republiky.
3. Povolenými spracovateľskými operáciami Sprostredkovateľa s osobnými údajmi dotknutých osôb sú: zaznamenávanie, zhromažďovanie, usporadúvanie, vyhľadávanie, prehľadávanie, zálohovanie, uchovávanie, likvidácia a vymazávanie.
4. Spracúvanie osobných údajov prebieha v sídle Sprostredkovateľa.
5. Doba spracúvania osobných údajov je obmedzená trvaním Hlavnej zmluvy, resp. po dobu nevyhnutne potrebnú na dosiahnutie účelu spracúvania. Ustanoveniami tohto bodu tohto článku Zmluvy nie sú dotknuté povinnosti Sprostredkovateľa na úseku archivácie dokumentov podľa všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.

Článok 4

Povinnosti Prevádzkovateľa

1. Prevádzkovateľ je povinný dávať pokyny na spracúvanie osobných údajov Sprostredkovateľovi v písomnej forme, vrátane elektronickej formy.
2. Prevádzkovateľ sa zaväzuje oznámiť všetkým dotknutým osobám, že ich osobné údaje bude v jeho mene spracovávať Sprostredkovateľ.
3. Prevádzkovateľ je povinný poskytovať Sprostredkovateľovi na spracúvanie zákonne získané, správne a aktualizované osobné údaje. V prípade zmeny v poskytnutých osobných údajoch oznámi Prevádzkovateľ tieto zmeny bezodkladne Sprostredkovateľovi.

4. Prevádzkovateľ je povinný bezodkladne informovať Sprostredkovateľa o dôvodoch na výmaz osobných údajov dotknutej osoby.
5. Prevádzkovateľ je povinný poskytnúť Sprostredkovateľovi potrebnú súčinnosť pri výkone povinností Sprostredkovateľa podľa tejto Zmluvy.

Článok 5

Povinnosti Sprostredkovateľa

1. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje len na základe zdokumentovaných pokynov Prevádzkovateľa. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje inak ako na základe písomných pokynov Prevádzkovateľa vtedy, ak ide o spracúvanie osobných údajov na základe osobitného predpisu alebo práva Európskej únie. V takom prípade je Sprostredkovateľ povinný oznámiť Prevádzkovateľovi túto skutočnosť ešte pred spracúvaním osobných údajov, ak osobitný predpis alebo právo Európskej únie, takéto oznámenie nezakazuje z dôvodov verejného záujmu.
2. Sprostredkovateľ je povinný informovať Prevádzkovateľa, ak má za to, že sa pokynom Prevádzkovateľa porušuje Zákon o ochrane osobných údajov alebo GDPR, osobitný predpis alebo právo Európskej únie. V takom prípade je Sprostredkovateľ oprávnený odmietnuť konať na základe pokynov Prevádzkovateľa. O tomto je Sprostredkovateľ povinný Prevádzkovateľa upovedomiť.
3. Sprostredkovateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby každá fyzická osoba konajúca na základe poverenia Sprostredkovateľa, ktorá má prístup k osobným údajom, spracúvala tieto údaje len na základe pokynov Prevádzkovateľa s výnimkou prípadov, keď sa to od nej vyžaduje podľa Zákona o ochrane osobných údajov alebo práva Európskej únie.
4. Sprostredkovateľ pred začatím spracúvania osobných údajov prijal technické a organizačné opatrenia s cieľom zaistiť primeranú úroveň bezpečnosti spracúvaných osobných údajov. Sprostredkovateľ sa zaväzuje postupovať v súlade s nasledujúcimi prijatými technickými a organizačnými opatreniami:
 - opatrenia na zabezpečenie trvalej dôvernosti, integrity, dostupnosti a odolnosti systémov a služieb spracúvania
 - opatrenia na zabezpečenie schopnosti včas obnoviť dostupnosť osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzického alebo technického incidentu
 - procesy pravidelného testovania, posudzovania a hodnotenia účinnosti technických a organizačných opatrení v záujme zaistenia bezpečnosti spracúvania
 - opatrenia na identifikáciu používateľov a poskytovanie používateľských povolení
 - opatrenia na ochranu údajov počas uchovávania
 - opatrenia na zaistenie fyzickej bezpečnosti miest, na ktorých sa spracúvajú osobné údaje
 - opatrenia na certifikáciu/zabezpečenie procesov a produktov.
5. Sprostredkovateľ je povinný posúdiť riziká súvisiace so spracúvaním osobných údajov a prijať opatrenia na zmiernenie týchto rizík za účelom zabezpečiť primeranú úroveň bezpečnosti vrátane dôvernosti.
6. Sprostredkovateľ sa zaväzuje poučiť vlastné osoby oprávnené spracúvať osobné údaje o ich právach a povinnostiach pri ochrane osobných údajov vyplývajúcich z tejto Zmluvy a z platných právnych predpisov, ako aj o zodpovednosti v prípade ich porušenia.
7. Sprostredkovateľ sa zaväzuje k povinnosti mlčanlivosti voči tretím osobám o všetkých osobných údajoch, skutočnostiach a informáciách, o ktorých sa dozvie pri ich spracúvaní. Sprostredkovateľ súčasne zabezpečí, aby sa ním poverené osoby oprávnené spracúvať osobné údaje zaviazali, že zachovávajú dôvernosť informácií podľa tejto Zmluvy.
8. Po ukončení spracúvania osobných údajov v mene Prevádzkovateľa Sprostredkovateľ vráti Prevádzkovateľovi všetky spracúvané osobné údaje a bezodkladne vymaže ich kópie, ktoré obsahujú osobné údaje, zo svojej dispozície na žiadosť alebo podľa pokynov

Prevádzkovateľa alebo v súlade s podmienkami Hlavnej zmluvy, ak Zákon o ochrane osobných údajov alebo právo Európskej únie, nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.

9. Sprostredkovateľ sa zaväzuje poskytnúť Prevádzkovateľovi na požiadanie všetky informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností Sprostredkovateľa podľa tejto Zmluvy, GDPR a Zákona o ochrane osobných údajov.
10. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi v čo najväčšej miere súčinnosť pri plnení jeho povinností podľa článkov 32 až 36 GDPR a pri vybavovaní žiadostí dotknutých osôb o výkone ich práv.
11. Sprostredkovateľ umožní za účelom kontroly dodržiavania podmienok podľa tejto Zmluvy audity, ako aj kontroly vykonávané Prevádzkovateľom alebo iným audítorom povereným Prevádzkovateľom a poskytne povereným osobám súčinnosť.
12. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Úradu súčinnosť vo veciach týkajúcich sa spracúvania osobných údajov podľa tejto Zmluvy.
13. Spracúvanie osobných údajov sa vykoná výlučne v rámci členského štátu Európskej únie alebo v rámci členského štátu Európskeho hospodárskeho priestoru. Každý prenos osobných údajov do štátu, ktorý nie je členským štátom Európskej únie alebo zmluvnou stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore alebo medzinárodnej organizácii, si vyžaduje predchádzajúci súhlas Prevádzkovateľa a vykoná sa iba v prípade, keď boli splnené osobitné podmienky prenosov podľa čl. 44 a nasl. GDPR.
14. V prípade Porušenia ochrany osobných údajov je Sprostredkovateľ bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o tejto skutočnosti dozvedel, povinný oznámiť Porušenie ochrany osobných údajov Prevádzkovateľovi.
15. Sprostredkovateľ je povinný viesť v elektronickej forme záznamy o všetkých kategóriách spracovateľských činností, ktoré vykonal v mene Prevádzkovateľa a predložiť ich bezodkladne na požiadanie Prevádzkovateľovi alebo Úradu, a to v rozsahu podľa článku 30 ods. 2 GDPR.
16. Sprostredkovateľ sa zaväzuje určiť zodpovednú osobu, ak mu táto povinnosť bude vyplývať z GDPR.

Článok 6

Poverenie ďalšieho sprostredkovateľa

1. Sprostredkovateľ má právo poveriť spracúvaním osobných údajov podľa tejto Zmluvy ďalšieho sprostredkovateľa.
2. Sprostredkovateľ je v celom rozsahu zodpovedný za činnosť podľa tejto Zmluvy, ktorú vykonal ním poverený ďalší Sprostredkovateľ.
3. V prípade zamýšľaného poverenia ďalšieho sprostredkovateľa je o tomto Sprostredkovateľ povinný informovať Prevádzkovateľa.
4. Sprostredkovateľ je povinný v prípade poverenia ďalšieho sprostredkovateľa tomuto uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, ako sú ustanovené v tejto Zmluve.

Článok 7

Osobitné ustanovenia o náhrade škody

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú konať tak, aby svojim konaním nespôsobili druhej Zmluvnej strane škodu.
2. Každá Zmluvná strana zodpovedá za škodu spôsobenú spracúvaním osobných údajov, ak porušila povinnosti podľa tejto Zmluvy. V prípade takéhoto porušenia povinnosti vyplývajúcich z tejto Zmluvy sa Zmluvné strany zaväzujú uhradiť druhej Zmluvnej strane spôsobenú škodu vrátane ušlého zisku.

3. Prevádzkovateľ alebo Sprostredkovateľ je zbavený zodpovednosti za škodu, ak preukáže, že nenesie žiadnu zodpovednosť za udalosť, ktorá spôsobila škodu.

Článok 8

Platnosť, trvanie a ukončenie zmluvy a spracúvania osobných údajov

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle s §47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do doby trvania zmluvného vzťahu podľa Hlavnej zmluvy, ak nie je výslovne uvedené inak.
2. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje v mene Prevádzkovateľa po dobu trvania Hlavnej zmluvy.

Článok 9

Doručovanie

1. Ak nie je dohodnuté inak, všetky písomné listiny, oznámenia či iná dokumentácia medzi Zmluvnými stranami, týkajúce sa tejto Zmluvy, alebo ktoré majú byť dané podľa tejto Zmluvy, musia mať písomnú formu a považujú sa za riadne doručené, ak ich príslušná Zmluvná strana doručí druhej Zmluvnej strane, ktorá je adresátom, na adresu uvedenú v tejto Zmluve, akýmkoľvek z nasledovných spôsobov:
 - osobným doručením Zmluvnej strane, ktorá je adresátom, alebo zástupcovi takejto Zmluvnej strany;
 - zaslaním doporučenou poštou, poštovné úverované alebo kuriérskou službou Zmluvnej strane, ktorá je adresátom.
2. Bežná komunikácia medzi Zmluvnými stranami môže prebiehať telefonicky alebo prostredníctvom e-mailových správ.
3. Oznámenia podľa bodu 1 tohto článku Zmluvy sú považované za doručené momentom ich prevzatia alebo odmietnutia prevzatia. Oznámenia sú považované za doručené taktiež v deň, kedy sa riadne odoslaná zásielka podľa tejto Zmluvy vráti odosielateľovi ako neprevzatá v odbernej lehote, ktorá nesmie byť kratšia ako 10 (desať) dní alebo nedoručená z iného dôvodu na strane adresáta.
4. Všetky oznámenia podľa Zmluvy sa uskutočnia v slovenskom jazyku, pokiaľ nebude medzi Zmluvnými stranami dohodnuté inak.

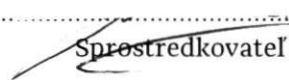
Článok 10

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva obsahuje úplnú a konečnú dohodu Zmluvných strán o záležitostiach tvoriacich predmet tejto Zmluvy.
2. Zmeny doplnenia tejto Zmluvy sú platné len v písomnej forme, po ich odsúhlasení a podpísaní oboma Zmluvnými stranami.
3. Pokiaľ sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným či nevymožiteľným, nebude to mať vplyv na platnosť a vymáhateľnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť neplatné alebo nevymožiteľné ustanovenie novým ustanovením, ktorého znenie bude zodpovedať úmyslu vyjadrenému pôvodným ustanovením a touto Zmluvou ako celkom.
4. Právne vzťahy výslovne neupravené touto Zmluvou sa riadia GDPR, Zákonom o ochrane osobných údajov a inými všeobecne záväznými právnymi predpismi, platnými v Slovenskej republike.

5. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých Sprostredkovateľ obdrží jeden rovnopis a Prevádzkovateľ dva rovnopisy. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú oprávnené túto Zmluvu uzavrieť, že text tejto Zmluvy je určitým a zrozumiteľným vyjadrením ich vážnej a slobodnej vôle byť ňou viazaný, a že si Zmluvu pred jej podpisom prečítali, tejto v celom rozsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom k nej pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

V Bratislave dňa:


Sprostredkovateľ

2022539948


Mesto Trenčín